

Nov/Dec  
Nov./Déc.  
2011  
Issue Eighteen

# re: porter

The journal of Porter Airlines  
Le journal des lignes aériennes Porter

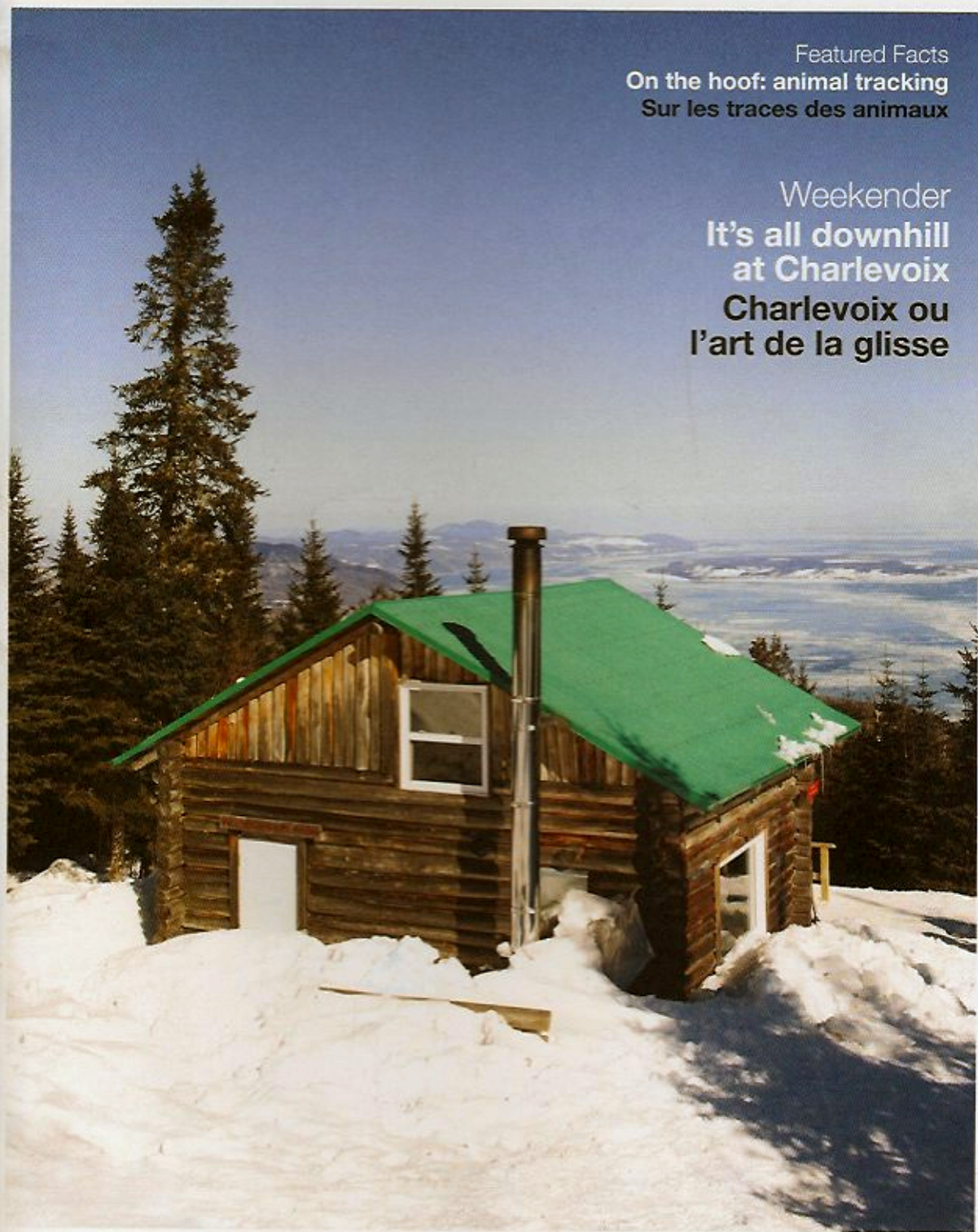
- 8 Acting out with Jock MacDonald
- 11 Going upward at ByWard Market
- 19 Go figure: feel-good design
- 51 Handy Andy: Porter's Mr. Fix-it

Featured Facts

**On the hoof: animal tracking**  
Sur les traces des animaux

Weekender

**It's all downhill  
at Charlevoix**  
Charlevoix ou  
l'art de la glisse







## See



01

### La Petite Mort Gallery

Ottawa's most outré gallery – its often-subversive exhibitions can surpass PG-13, well into R territory – sits in a light-filled space at the slightly gritty eastern fringe of the Market. Midcentury modern shelving displays an impressive taxidermy collection. Now six years old, La Petite Mort hosts exhibitions, performances and parties that are sometimes shocking, often entertaining and always provocative. La galerie la plus outrancière d'Ottawa – ses expositions sont souvent subversives et osées – est située dans le coin un peu plus rude du Market. On peut y voir une collection de taxidermie impressionnante. Depuis six ans, elle accueille expositions, événements et soirées parfois choquantes, souvent distrayantes et toujours provocantes.

306 Cumberland Street, (613) 860-1555  
[www.lapetitemortgallery.com](http://www.lapetitemortgallery.com)

- 01 La Petite Mort Gallery's artful oddities. Curiosité à la galerie La Petite Mort.
- 02 The Château Laurier: 99 years young. Le Château Laurier: 99 printemps.
- 03 ByTowne Cinema, from a bygone era. Une autre époque: le ByTowne Cinema.



## Sleep



### Fairmont Château Laurier

The stately, sumptuous Château Laurier celebrated its 100th birthday in 2012. If the walls could talk, they would tell of the time, weeks before opening, when general manager Charles Melville Hays, who commissioned the lobby's iconic portrait of a scowling Winston Churchill in the lobby. And they would remind you to bring your bathing suit for a dip in the incredible Art Deco-themed pool. Ce somptueux château a célébré ses 100 ans en 2012. Si les murs parlaient, ils nous diraient que quelques semaines avant l'inauguration, le directeur Charles Melville Hays, son commanditaire, péri dans le naufrage du *Titanic*, que le photographe Yousuf Karsh vivait ici de 1973 à 1992 (voyez son portrait d'un Churchill sérieux dans le lobby) et n'oubliez pas votre maillot de bain pour faire trempette dans la piscine Art Deco. [www.fairmont.com/laurier](http://www.fairmont.com/laurier)

### ByTowne Cinema

ByTowne wins bonus points right off the bat for using real butter on the popcorn. Opened in 1947 as the Nelson Cinema, this classic theatre spent several decades as a Famous Players first-run movie house until repertory, independent ByTowne took over in 1988. These days, you'll find the best art-house films from around the world with the odd cult classic (*Eraserhead*!) thrown into the mix. Le ByTowne gagne des points de bonus pour son pop-corn au beurre. Ouverte en 1947 sous le nom de Nelson Cinema, cette salle classique fut pendant plusieurs décennies un Famous Players qui projetait les tout derniers films avant que ByTowne ne la rachète en 1988. Désormais, on peut y voir des films d'art et d'essais du monde entier et des films cultes (*Eraserhead*!) pour faire bonne mesure. [www.bytowne.ca](http://www.bytowne.ca)





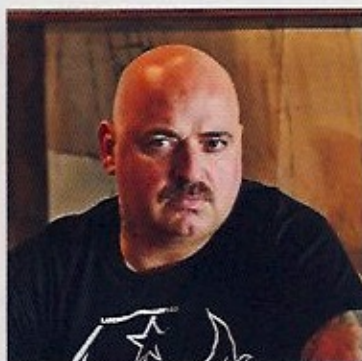


# Residents



**Tony Martins, editor/  
publisher of *Guerilla***

I've lived in several different neighbourhoods in Ottawa, but none matches the energy and diversity of the Market. If you're into Ottawa's growing cultural scene, this is the place to be. Besides easy access to the National Arts Centre and the National Gallery of Canada, the Market also boasts local cultural hot spots like Arts Court, home of the Ottawa Art Gallery, and much more. J'ai habité dans plusieurs voisinages d'Ottawa, mais aucun ne possède l'énergie et la diversité du Market. Si vous faites partie de la scène culturelle locale en pleine expansion, c'est le lieu incontournable. Outre un accès facile au National Arts Centre et à la National Gallery of Canada, le Market offre aussi des endroits tendance comme Arts Court, qui accueille la Galerie d'art d'Ottawa.



**Guy Bérubé, owner of La  
Petite Mort Gallery**

I've lived in Europe and New York and on the West Coast, and when I arrived in Ottawa, the one place I felt had an international feel was the Market. It made me feel like I was still connected to other countries, other cities. Where my gallery is reminds me of what the East Village in Manhattan used to be like, where there's an opportunity for growth on the outskirts, where things are buzzing. J'ai vécu en Europe, à New York et sur la côte Ouest, et quand je suis arrivé à Ottawa, le coin le plus cosmopolite était ByWard Market. J'avais l'impression d'être toujours relié aux autres pays et aux grandes métropoles. La rue où se trouve ma galerie me rappelle l'East Village d'une certaine époque à Manhattan, où il existait des possibilités de grandir en périphérie, là où tout bouge.



**Sara Ainslie, manager of the  
Mercury Lounge**

Many Market residents embrace a non-conformist lifestyle and enjoy living in close proximity to all walks of life. I love seeing visitors from around the world, and I love that we're just blocks from the Parliament buildings. You never know whom you'll pass on your way home. My lounge attracts professionals, dancers, artists, musicians, music fans – people who want to express themselves and let their hair down. Nombreux sont les résidents du Market qui ont choisi une existence non-conformiste. Ils apprécient de vivre dans un coin où ça bouge. J'adore voir des visiteurs du monde entier et la proximité du Parlement. On ne sait jamais qui on va croiser. Mon établissement accueille des employés, des danseurs, artistes, musiciens, des gens qui veulent s'exprimer et s'amuser.

## A ByWard State of Mind

- 1 Nest
- 2 La Petite Mort Gallery
- 3 Murray's Market
- 4 ByTowne Cinema
- 5 Paper Papier
- 6 Sidedoor
- 7 Play
- 8 La Bottega Nicastro
- 9 Reap and Sew
- 10 Fairmont Château Laurier

